

教育學名詞

(俄漢對照試用本)

人民教育出版社編訂出版

校对

56297

教育學名詞

(俄漢對照試用本)

370.3
8074

56297

教育學名詞

人民教育出版社編

校对

借書人	借出日期	借書人	借出日期
58346	10.9		

中南民族學院圖書館

請注意

- (一) 借閱此書須加意愛護切勿捲折及批註如有意見請另紙書寫
- (二) 借閱此書須按期歸還如到期尙未閱畢可申請展期
- (三) 損壞或遺失應負責賠償

教育學名詞

(俄漢對照試用本)

北京市書刊出版業營業許可証出字第2號

人民教育出版社編訂出版

北京景山東街

新華書店發行 北京外文印刷廠印刷

書號：參2025 字數：88千

開本 787 × 1092 1/16· 印張：3 $\frac{1}{4}$

1955年9月第一版

1956年1月第一次印刷

1—6,500冊

定價(6)三角二分

序 例

本社編印“教育學名詞”的目的，一方面是为適應目前翻譯蘇聯教育書刊統一俄漢名詞的迫切需要，另一方面也是为統一教育學名詞打下初步的基礎。

列入本書的名詞主要是普通教育學方面的名詞。有關学前教育、高等教育和教育史方面的名詞也適當地列入了一些，还採用了少數跟教育學有密切關係的科學如心理學和邏輯學的名詞；为了供批判之用，有些錯誤的和反動的資產階級教育學名詞，也酌予保留。

在審訂和編排工作中我們採取了下列幾條原則：

1. 同一概念，俄語常用兩個或兩個以上的詞或詞組表達，而漢語習慣上不加區分的，讓它們並存，並彼此互見，以便讀者查閱。如 *испытание* 与 *экзамен*；*классная работа* 与 *классное занятие*；*ликвидация неграмотности* 与 *борьба с безграмотностью*；*внешкольное образование*，*внешкольное обучение* 与 *внешкольное просвещение*。

2. 有些名詞，俄語的涵義不完全相同，但在漢語習慣上是用同一個詞的，依次列入，彼此不互見。如 *учебное заведение*，*училище* 与 *школа*。

3. 凡一個俄語名詞有兩種以上不同的涵義的，分別譯作漢語名詞，用 1. 2. 等加在漢語名詞之前，並用分號隔開。凡一個俄語名詞可以譯為幾個漢語名詞而意義並無區別，暫時又不易取捨的，就並列出來，用逗號分開。

4. 凡漢語名詞不加注釋意義不明的（如“阿爾迪克”）或性質難定的（如“純口語法”），都酌加注釋。注釋放在圓括弧裏，視文字的性質注在漢詞的前面或後面。

5. 有些習用的副詞在教育學上有獨立的意義的，如 *удовлетворительно*，*неудовлетворительно* 等都列入本書，並加上引號《》，以資識別。

6. 俄語名詞常用的縮寫詞、複合詞，採用時一律將簡稱列在前面，全稱用圓括弧列在簡稱的後面，如“*ОНО* (*отдел народного образования*)”“*Всеобуч* (*всеобщее обучение*)”。

7. 漢詞有簡稱的，簡稱用方括弧列在全稱的後面，如“*教学研究指導組*〔*教研組*〕”“*準備勞動与衛國体育制度預備級*〔*勞衛制預備級*〕”。

8. 教育史上常見的人名，列为附錄，以供查考。

這本名詞草稿是由本社教育書籍編輯室負責蒐集編輯。1955年3月，把初稿有重點地分送國內教育工作者及從事教育書籍翻譯工作的單位和同志徵求意見。半年來，我們收到各方面很多寶貴的意見，根據這些意見，將草稿作了修改。9月，又邀請了社外的很多同志共同進行名詞的集體審訂工作。

這本“教育學名詞”雖然經過一再修改和集體討論，但在名詞的蒐集和取捨方面，一定不够完備和恰當；在譯名方面也難免有不妥當的地方。希望使用這本名詞的同志隨時提出補充和改正的意見，以便將來修訂。

人民教育出版社 1955年9月

教育學名詞

(俄漢對照試用本)

A

абстрактное мышление (отвлечённое мышление)	抽象思維	аналитико-синтетический путь	分析綜合法
августовское учительское совещание	八月教師會議	аналитический путь	分析法
авиационный институт	航空學院	аналогия	類比
автономия университета	大學的自治權	анатомия и физиология человека	人體解剖生理學
авторитет учителя	教師的威信	антирелигиозная беседа	反宗教的談話
административно-организационная деятельность	行政事務工作	антирелигиозное воспитание	反宗教教育
администрация школы	學校行政、學校當局	апликация	剪貼
академик	院士	АПН (академия педагогических наук)	教育科學院
академическая работа	學術研究工作	арифметика	算術
академическая секция	(高等學校的)專科小組	арифметический язык	算術(費斯塔洛齊創製的一種教具)
академические часы	(高等學校的)學時	Артек	阿爾迪克(蘇聯黑海邊的莫洛托夫少年先鋒隊夏令營)
академический год	(高等學校的)學年	архирейская школа	主教學校
академия	1. 科學院; 2. 專門學院	архитектурный институт	建築學院
Академия коммунистического воспитания им. И.К. Крупской	克魯普斯卡雅共產主義教育學院(蘇聯初期的高等師範學校)	аспирант	研究生
акроматическое изложение	口授法, 注入式的講述	аспирантура	研究部
актовый зал	禮堂	ассистент	1. 助教; 2. 考試人
алгебра	代數學	ассоциативный процесс	聯想過程
анализ урока	課的分析	ассоциация	聯想
анализатор	分析器	астрономия	天文學
аналитико-синтетический звуковой метод	分析綜合拼音法	атеистическое воспитание	無神論教育
		аттестат зрелости	中學畢業證書
		аттестат с характеристикой успеваемости	(畢業時發給的)學業成績證明書
		аттестационная комиссия	鑑定委員會
		аудитория	1. 講堂, 教室; 2. 听众
		аульная школа	(高加索等地的)山村學校

Б

базовая школа	附屬學校
бакалавр	學士
балл	(評定成績的)分數
БГОСО (Будь готов к санитарной обороне)	準備救護衛國制預備級
БГТО (Будь готов к труду и обороне)	準備勞動與衛國體育制度預備級〔勞衛制預備級〕
бег	1.跑步; 2.賽跑
беглый устный счёт	口頭速算
безграмотность	文盲
беззвучное чтение	默讀
безотрывник	不脫產的學生
безотрывное обучение	不脫產學習, 業餘學習
безрелигиозное воспитание	非宗教教育
безусловная светскость школы	學校的絕對非宗教性
Бель-ланкастерская система	倍爾·蘭喀斯特制度
беседа по картинкам	看圖談話
бесплатная школа	免費學校
бесплатное и всеобщее обучение	免費普及教育
бесплатное образование	免費教育
библиотека	圖書館
Библиотека государственная им. М.Е. Салтыкова-Щедрина	國立薩爾梯柯夫—謝德林圖書館
Библиотека государственная СССР им. В.И. Ленина	蘇聯國立列寧圖書館
библиотека закрытого пользования	專用圖書館
библиотека-передвижка	巡迴圖書館
библиотека-читальня	圖書閱覽室
библиотекарь	圖書館管理員
библиотечный техникум	圖書館學校
библиотечный формуляр	圖書借閱登記簿
биология	生物學
биостанция	生物學實驗站

бихевиоризм	行為主義, 行為主義心理學
бланки протоколов экзаменов	考試成績記錄表
богословие	神學
богословский факультет	神學院, 神學系
богословское отделение	神學班
большая перемена	大休息, 較長的課間休息
большевистская идейно-политическая направленность	布爾什維克的思想政治方向
большевистская идейность	布爾什維克的思想性
борьба с безграмотностью (ликвидация неграмотности)	掃除文盲
борьба с отсевом	防止退學現象
братская школа	兄弟會學校
бригадно-лабораторный метод	分組實驗法
букварь	識字課本
буквослагательный метод	拼音法
бывший питомец	校友
быстрый счёт	速算
бюргерская школа	市民學校
бюро заочного обучения	函授處
бюро кружка	小組指導部

В

вводная беседа	引導性談話, 啓發性談話
вводный вопрос	引導性問題
вводный урок	引導課, 啓發課
ведомость оценки знаний и поведения	學業操行成績通知書
ведомость успеваемости	成績通知書
ведомость четвертных оценок	學季成績通知書
ведущая роль	主導作用
весенний каникул	春假
весенний семестр	春季學期
ветеринарный институт	獸醫學院
вечер	晚會
вечер вопросов и ответов	問答晚會
вечер встреч бывших питомцев	校友返校晚會
вечер географии	地理晚會

вечер истории	歷史晚會	внешкольное образование (вне- 校外教育 школьное обучение; внешколь- ное просвещение)
вечер рассказов по технике	技術漫談晚會	внешкольное обучение (внешко- 校外教育 льное образование; внешкольное просвещение)
вечернее отделение вуз	高等學校夜課部	внешкольное просвещение (вне- 校外教育 школьное образование; вне- школьное обучение)
вечерние курсы	夜班	внешкольное учреждение 校外教育機關
вечерние педагогические курсы	業餘師範學校, 夜間師範學校	внешкольное чтение 校外閱讀
вечерний институт марксизма- ленинизма	馬克思列寧主義 夜大學	внештатная аспирантура (教育科學院的 特約人員研究部)
вечерний педагогический ин- ститут	業餘師範學院, 夜間師範學院	внештатный научный сотрудник (教育科學院的 特約科學工作人員)
вечерняя рабочая школа	工人夜校	внимание 注意
вечерняя школа взрослых	成人夜校	ВНПК (высшие научно-педаго- 教育科學院後研 гические курсы) 究班
вечерняя школа сельской моло- дёжи	農村青年夜校	внутренний распорядок школы 校內規則
взаимосодействие уроков	相互听课	внутришкольное руководство 校內領導
взрелость	成年	внушаемость 暗示感及性
взрослый	成人	внушение 1. 暗示, 提示; 2. 開導
витрина	陳列櫥	водная станция 水上運動站
ВЛКСМ (Европейский Ленинский Коммунистический Союз Мо- лодёжи)	蘇聯列寧共產主 義青年團	военная подготовка 軍事訓練
внедрение	1. 教誨, 培植; 2. 貫徹	военное воспитание 軍事教育
внезапная контрольная работа	臨時測驗	военное обучение 軍事訓練
внеклассная беседа	課外談話	военные упражнения 軍事操縱
внеклассная работа (внеклассное занятие)	1. 課外活動; 2. 課 外作業	возникновение воспитания 教育的起源
внеклассная работа по физиче- скому воспитанию	課外體育活動	возникновение школы 學校的起源
внеклассная экскурсия	課外參觀	возобновление учебных занятий 復課
внеклассное занятие (внеклассная работа)	1. 課外作業; 2. 課 外活動	возраст игры 遊戲期
внеклассное мероприятие	1. 課外措施; 2. 課 外活動	возраст подростка 少年期
внеклассное чтение	課外閱讀	возраст юности 青年期
внеурочное время	課外時間	возрастная группа 年齡組
внеучебное время	課餘時間	возрастная морфология 年齡形態學
внешкольная работа	校外活動	возрастная особенность 年齡特徵
внешкольная работа по физичес- кому воспитанию	校外體育活動	возрастной показатель 年齡指數
внешкольное занятие	1. 校外作業; 2. 校 外活動	волево качество 意志品質
		волевой акт 意志行動

вольно-приходящий ученик (вольно-слушатель) 旁听生

вольно-слушатель (вольно-приходящий ученик) 旁听生

воля 意志

воображение 想像

вопрос билета 口試題

вопросо-ответный метод 問答法

воспитание 1.教育; 2.培养

воспитание детей 兒童教育

воспитание дружбы 友爱教育

воспитание коллективизма 集体主义教育

воспитание коммунистической морали 共产主义道德教育

воспитание молодёжи 青年教育

воспитание патриотизма 愛國主义教育

воспитание посредством делания 从做裏学 (資產階級实用主义教育学的口号)

воспитание сознательной дисциплины 自觉紀律教育

воспитание социалистического гуманизма 社会主义的人道主义教育

воспитание социалистического патриотизма 社会主义的愛國主义教育

воспитание характера 性格的培养, 品格教育

воспитанник 学生(男)

воспитанник интерната 住宿生

воспитанница 学生(女)

воспитатель 1.教育者; 2.教師; 3.教導員; 4.教养員

воспитатель интерната 宿舍教導員

воспитатель-новатор 教育革新家

воспитательная беседа 教育性的談話

воспитательная задача 教育任务

воспитательная цель 教育目的

воспитательное действие 教育影响

воспитательное задание 教育性的作業

воспитательное значение 教育意义, 教育

作用

воспитательное искусство 教育藝術

воспитательное мероприятие 教育措施

воспитательное средство 教育手段

воспитательное учреждение для детей-сирот 孤兒教育機關

воспитательный дом 教养院

воспитательный час (班主任)進行德育的鐘點

воспитательный характер обучения 教学的教育性質

воспитательный эффект 教育效果

воспитывающее обучение 教育性的教学

воспоминание 回憶

восприятие 知覺

восприятие времени 時間知覺

восприятие пространства 空間知覺

воспроизведение 再現

воспроизводящее воображение 再現性想像

восьмилетняя школа 八年制學校

впечатление 印象

врачебный осмотр (медицинский осмотр) 健康檢查, 体格檢查

временная связь 暫時联系

временное дополнительное учебное занятие 臨時補習

время пребывания в школе 在校時間

время учения 授課時間

всемогущество воспитания 教育万能

всеобщ (всеобщее обучение) 普及教育

всеобщее обязательное начальное обучение 普及初等义务教育

всеобщее обязательное политехническое обучение 普及义务的綜合技術教育

Всероссийский учительский союз 全俄教師联合会

всестороннее воспитание 全面教育

всестороннее развитие 全面發展

всестороннее развитие личности 人的全面發展

вспомогательная доска 輔助黑板

вспомогательная школа (为智力落后的兒童設立的) 輔助性學校

спомогательный вопрос 輔助性的問題
 вспомогательный материал 補充教材
 вступительная беседа 開始的談話
 вступительное испытание (вступительный экзамен) 入學考試
 вступительный экзамен (вступительное испытание) 入學考試
 вторая смена 第二部
 второй годик 留級生
 второсортничество 留級現象
 вуз (высшее техническое училище) 高等技術學校
 вуз (высшее техническое учебное заведение) 高等工業學校
 вуз (высшее учебное заведение) 高等學校
 выборочное чтение 選讀, 重點閱讀
 выборочный инспекторский план 重點視導計劃
 выбивший учащийся 退學學生
 выговор 警告, 訓責
 выговор в приказе 書面警告
 выговор порода классом 班內警告
 выговор по школе 校內警告
 выдача премии 發獎
 выдающийся успех 優良成績
 выдающийся учитель 優秀教師
 вынос знамени 升旗 (少年先鋒隊集會開會之一)

зиписка 摘錄
 выпуск 1. 畢業; 2. 畢業生
 выпускник 應屆畢業生
 выпускное испытание (выпускной экзамен) 畢業考試
 выпускной акт 畢業典禮
 выпускной класс 畢業班
 выпускной экзамен (выпускное испытание) 畢業考試
 выразительное чтение 表情朗讀
 выразительность речи 言語的表達力
 высокая плата 高額學費
 высокий уровень культуры 高度文化水平
 выставка 展覽, 展覽會

выставка изобразительного искусства 美術展覽會
 выставка-передвижка 巡迴展覽
 выставка результатов летних работ 夏季作業成績展覽會
 выставка творчества 創作展覽
 выставка ученических работ 學生作業展覽會
 высшая аттестационная комиссия 學術審定委員會
 высшая начальная школа 高級小學
 высшая нервная деятельность 高級神經活動
 высшая нормальная школа (французская) 高等師範學校
 высшая партийная школа 高級黨校
 высшая приходская школа 高級教區學校
 высшее начальное училище (帝俄的) 高等小學
 высшее образование 高等教育
 высшее педагогическое образование 高等師範教育
 высшее педагогическое учебное заведение 高等師範學校
 высшее училище 高等學堂
 высшие женские курсы 女子高等學校
 высший коммунистический институт просвещения 高級共產主義教育研究所
 выходной день 假日

Г

гений 天才
 географическая площадка 地理圖
 география 地理學
 геологический институт 地質學院
 геометрическая фигура 幾何圖形
 геометрия 幾何學
 гербарий 蠟葉標本
 гигиеническое правило 衛生守則
 гильдейская школа 基爾特學校, 商人子弟學校
 гимназия 1. 古典中學; 2. (帝俄的) 八年制文科中學
 гимназия МНП (帝俄的) 教育部

гимнасий	立古典中学 (古希臘的)体育 學校	городно (городской отдел на- родного образования)	市教育局
гимнастика	体操	горская школа	山區學校
гимнастика до занятий	課前操, 早操	горячий завтрак	熱早餐
гимнастика пальцев	指部運動 (寫字 的動作)	государственная академия худо- жественных наук	國立美術學院
гимнастическая площадка	操場	государственная библиотека по народному образованию им.К. Д. Ушинского	國立烏申斯基人 民教育圖書館
гимнастическая скамейка	体操凳	государственная испытательная комиссия	國家考試委員會
гимнастическая стенка	肋木	государственная квалификацион- ная комиссия	國家專家資格審 定委員會
гимнастическая школа	体操學校	государственная комиссия по просвещению	國家教育委員會
гимнастические упражнения	体操	государственная программа	國定教學大綱
гимнастический городок	体操联合器械區	государственная система здраво- охранения	國家保健制度
гимнастический зал	体操室, 健身房	государственная школа	國立學校
гимнастический костюм	体操服	государственная экзаменационная комиссия	國家考試委員會
гипотеза	假設	государственное воспитательное учреждение	國家教育機關
главная инспекция	視導司	государственный комитет по на- родному образованию	國民教育全國委 員會
годовая конференция	年會	государственный характер шко- лы	學校的國家性, 學校固有
главное народное училище	中心國民學校	государственный экзамен	國家考試
главное управление высших педа- гогических учебных заведений	高等師範教育司	грамматика	語法
главное управление снабжения учреждений просвещения	教育用品供應總 局	грамота	讀寫, 識字
главное управление технических учебных заведений	中等技術教育司	грамотность	讀寫能力
главное управление учебно-тех- нической промышленности	教具製造工業總 管理局	гражданская школа	公立學校
главный педагогический инсти- тут	(帝俄的)中央師 範學院	грамматист	1. 語法教員; 2. 語 法專家
глазомерная съёмка	目測圖	грамматическая школа	文法學校
годовая отметка	學年分數	грамматический разбор	語法分析
годовая оценка	學年成績的評定	грамматическое упражнение	語法練習
годовая акт	學年結業典禮	графическая работа	圖表作業
горный институт	礦業學院	графическое изображение	圖解
городок культуры	文娛場所	греческий язык	希臘語
городошная площадка	九柱戲場	группа для физкультурных за-	體育鍛鍊小組
городская средняя школа	城市中学, 市立 中学		
городское начальное училище	市立小学		
городское училище	(帝俄的)市立学 校		
городской инспектор	市視導員, 市督		

нятий	
группа классов	年級組
группа продлённого дня	延長學日兒童組
групповая беседа	分組談話
групповая прощалка	(幼兒園)班的活動場
групповое занятие	分組作業
групповой руководитель-методист	實習小組指導員
ГСО (Готов к санитарной обороне)	準備救護衛國制
ГТО (Готов к труду и обороне)	準備勞動與衛國體育制度(勞衛制)
гуманизм	1.人道主义; 2.人文主义
гуманитарные науки	人文科学
гуманитарный учебный предмет	人文科目

Д

дельтон-план	道尔頓制
дельтоновый лабораторный план	道尔頓試驗室制
дарование	東賦
два смен	二部
дальжение	1. 延訪; 2. 勸作
дальжение по классам	升級
двойка	二分
двойственная система	双軌制
двойственность школьных систем	双軌學制
дворец культуры	文化宮
дворец пионеров	少年宮
дворцовая школа	宮庭學校
двухклассное начальное училище	(帶談的)兩班初等學堂
двухклассное училище	兩班小學堂
двухкомплектная начальная школа	兩班小學
двухместная парт	双人課桌椅
двухсменное занятие	二部教學
двухсменность	二部制
дедуктивное мышление	演繹思維
дедуктивное умозаключение	演繹推理
дедуктивный метод	演繹法
дедукция	演繹

дежурная карта	時事地圖
дежурный класс	值日班
дежурный учащийся	值日生
дежурный учитель	值日教師
дежурство	1. 值日制度; 2. 值日
действенность воспитания	教育的实效
действие	動作; 行動
действительный член академии педагогических наук	教育科學院院士
декан факультета	系主任
деламация	朗誦
дело воспитания	教育事業
дельчевское обучение	实利主义的教育
демократизация системы народного образования	國民教育制度民主化
демократическая педагогическая идея	民主主义的教育思想
демонстрационный сплит	演示實驗
демонстрационный стол	(教學用的)演示桌
демонстрация	演示
демонстрация аналогитивов	幻灯片的演示
демонстрация картин	圖片的演示
демонстрация опыта	實驗的演示
демонстрация учебных кинокартин	教學影片前演示
день провоза саженца	植樹節
день окончания учебного года	學年結束日
день птицы	愛鳥日
департаментская школа	省立學校
десятиминутка (минейка)	課前報告
десятилетнее образование	十年制教育
десятилетняя общеобразовательная школа	十年制普通學校
детгиз (детское издательство)	兒童出版社
дети	兒童
дети умственных отсталых	智力落後兒童
дети школьного возраста	學齡兒童
детская библиотека	兒童圖書館
детская библиотека-читальня	兒童閱覽室
детская выставка	兒童展覽會

детская железная дорога	兒童鐵道		
детская и юношеская организация	兒童与青年組織	детское самоуправление	兒童自治
детская комната	兒童室	детское творчество	兒童創作
детская литература	1. 兒童文学; 2. 兒童讀物	детство	童年, 兒童時代
детская площадка	1. 露天幼兒園; 2. 兒童遊戲場	дефектология	兒童缺陷学
детская природа	兒童天性	диаграмма	圖解, 圖表
детская психология	兒童心理学	диалектика	辯証法
детская работа	兒童作業	диалектико-материалистическое мировоззрение	辯証唯物主义世界觀
детская сельскохозяйственная станция	兒童農業站	диалогическое изложение	問答式的講述
детская техническая станция	兒童技術站	диапозитив	幻灯片
детская художественная литература	兒童文藝讀物	дидактик	教學理論專家
детская экскурсионно-туристическая станция	兒童參觀旅行站	дидактика (теория обучения)	教學論
детская энциклопедия	兒童百科全書	дидактическая игра	教學遊戲
детские ясли	託兒所	дидактическая игрушка	教學玩具
детский дом	兒童之家	дидактическая система	教學論的体系
детский дом культуры	兒童文化館	дидактический материал	教學用品, 教學器材
детский календарь	兒童日曆	дидактическое занятие	教學作業
детский кинотеатр	兒童電影院	дидактическое правило	教學規則
детский класс	幼兒班	диктант	听寫
детский клуб	兒童俱樂部	диплом	畢業證書
детский коллектив	兒童集体	диплом второй степени	(高等學校的) 二等畢業證書
детский концерт	兒童音樂會	диплом первой степени	(高等學校的) 一等畢業證書
детский музей	兒童博物館	диплом с отличием	(高等學校的) 优等畢業證書
детский парк	兒童公園	дипломная работа	畢業論文
детский парк культуры и отдыха	兒童文化休息公園	дипломный проект	畢業設計
детский сад	幼兒園	директор школы	校長
детский санаторий	兒童療養院	дирекция народных училищ	(帝俄的) 國民學堂管理处
детский санитарный пост	兒童衛生站	диспут	1. 討論; 2. 辯論會
детский сеанс	(电影的) 兒童場	диспут учащихся	學生辯論會
детский стадион	兒童運動場	диссертация	學位論文
детский театр	兒童劇院	дисциплина	1. 紀律; 2. 学科
детский уголок	兒童角	дисциплинарное взыскание	紀律处分
детское внешкольное учреждение	校外兒童教育機關	дисциплинирование характера	性格的鍛鍊
детское отделение	(圖書館的) 兒童	дисциплинированность	紀律性
		длительное наблюдение	長期觀察
		длительный опыт	長期實驗

дневник практиканта	实习生日誌	дополнительная профессиональная школа	職業補習學校
дневник учащегося	學生個人記分册, 學生手冊	дополнительная тетрадь	補充的練習簿
дневник учителя	教師日誌	дополнительная школа	補習學校
дневник чтения	讀書日誌	дополнительное задание	補充功題
догматизм	教條主義	дополнительное занятие	補充作業
догматический метод	教條主義的方法	дополнительное наблюдение	補充觀察
догматическое обучение	教條主義的教學	дополнительное обучение	補課
докимательство	論証	дополнительное объяснение	補充說明
доклад	報告	дополнительное разъяснение	補充的解釋
докладная записка	報告書	дополнительное указание	補充的指示
докладчик	報告人	дополнительное чтение	補充閱讀
доктор наук	科學博士	дополнительные курсы	補習班
доктор педагогических наук	教育科學博士	дополнительный вопрос	補充問題
докторантура по педагогическим наукам	教育科學博士預備部	дополнительный класс	(蘇聯中學)附設一班
доклады об окончании школы	畢業證書	дополнительный материал	補充教材
документация учёбы	記分表冊	дополнительный пример	補充的例字
документация школы	學校文件	дополнительный экземпляр	補充
дом детской художественной самодеятельности	兒童課餘表演館	допризывная военная подготовка	入伍前的軍事訓練
дом культуры	文化館	допризывная физическая подготовка	入伍前的體育訓練
дом профессионального воспитания	民衆教育館	доска вопросов и ответов	問答欄
дом отдыха	休息站	доска политинформации	時事板報
дом пионеров	少年之家, 少年館	доска почёта школы	學校光荣榜
дом санитарного просвещения	衛生教育館	доска распоряжений и объявлений	佈告欄
дом техники	技術館	достижениями классной и внеклассной работы	課內和課外作業成績
дом художественного воспитания	藝術教育館	доступность	通俗性, 可接受性
дом художественного воспитания детей	兒童藝術教育館	доцент	副教授
домашнее воспитание (домашнее образование; семейное воспитание)	家庭教育	дошкольная педагогика	學前教育學, 幼兒教育學
домашнее образование (домашнее воспитание; семейное воспитание)	家庭教育	дошкольное воспитание	學前教育, 幼兒教育
домашнее чтение	家庭閱讀	дошкольно-воспитательное учреждение	學前教育機關, 幼兒教育機關
домашний учитель	家庭教師	дошкольно-педагогическое училище	幼兒師範學校
домашняя работа	課外作業, 家庭作業	дошкольный возраст	學前期, 幼兒期
дополнительная литература	補充讀物, 補充		

дошкольный детский дом 幼兒之家
 дошкольный инспектор 学前教育視導員, 幼兒教育視導員
 дошкольный отдел 学前教育处, 幼兒教育处
 драматическая работа 戲劇活動
 драматическая секция (драматический кружок) 戲劇小組
 драматический кружок (драматическая секция) 戲劇小組
 дружба 友爱
 дружеское взаимоотношение 友爱互助
 духовная семинария 1.神学院; 2.教会中学
 духовное училище 1.神学校; 2.教会学校

Е

единая система народного образования 統一的國民教育制度
 единая трудовая школа 統一勞動學校
 единая школа 統一學校
 единая школьная система 統一的學制
 единица 一分
 единоначалие 一長制, 校長負責制
 единство анализа и синтеза 分析与綜合的統一
 единство индукции и дедукции 歸納与演繹的統一
 единство школы 學校的統一
 единый день для родителей 懇親日
 единый учебный план 統一的教學計劃
 ежегодник педагогических чтений 教育經驗交流會年鑑
 еженедельник наркомпроса 教育人民委員會週報
 епархиальное училище 教區學校
 епископская школа 主教學校
 естественное воспитание 自然教育
 естественное наказание 自然懲罰

естественное развитие ребёнка 兒童的自然發展
 естественно-научный музей 自然科學博物館
 естественные науки 自然科學
 естественный метод 自然的方法
 естественный педагогический эксперимент 教育的自然實驗
 естественный препарат 自然標本
 естественный эксперимент 自然實驗
 естествознание 自然科學
 естествоиспытатель 自然科學研究家

Ж

железнодорожное начальное училище 鐵路小學
 железнодорожное училище 鐵路學校
 женская гимназия (帝俄的) 女子文科中學
 женская средняя школа 女子中學
 женское воспитание 女子教育
 женское епархиальное училище (帝俄的) 女子教區學校
 женское училище 女子學校
 живое слово 生動的語言
 живое созерцание 生動的直覺
 живой материал 活物教材
 живой пример 生動的例子
 жизнь коллектива 集體生活
 жреческая школа (基督教以外的) 僧侶學校
 журнал поведения учащихся 學生操行簿
 журнал посещения занятий 出席簿
 журнал учёты успеваемости учащихся 學生成績考查簿

З

забастовка 罷課
 забывание 遺忘
 заведующий горОНО 市教育局長
 заведующий детским садом 幼兒園主任
 заведующий интернатом 宿舍主任
 заведующий кафедрой 教學研究組主任, 教研組主任

заведующий отделением
 заведующий отделом народного образования
 заведующий педагогическим кабинетом
 заведующий райОНО
 заведующий учебной частью (дочисник директора по учебной части)
 заведующий хозяйством
 заведующий школой
 задание
 задание на дом
 задание на лето
 задание по самостоятельной работе
 задание по чтению
 задание практического характера
 задание работа
 задание тема
 заданный материал
 задания
 задача
 задача для устного решения
 задача комбинированного типа
 задание
 закаливание
 закаливание организма
 заключительная беседа
 заключительная экскурсия
 заключительное повторение
 заключительный урок
 заключительный учёт
 заключительный учёт в конце года
 закон божий
 закон воспитания
 закон движения коллектива
 закон о всеобщем обучении
 закон о всеобщем обязательном обучении
 закон по народному образованию

科主任
 教育廳(局、科)長
 教育研究室主任
 區教育科長
 教導主任
 事務主任
 (小學的)校長
 1. 課題; 2. 作業; 3. 任務
 指定家庭作業
 暑期作業
 獨立作業題
 閱讀作業
 實習性質的作業
 指定的作業
 指定的題目
 指定的教材
 素質
 1. 習題; 2. 任務
 口算題
 混合題
 習題課本
 鍛鍊
 身體的鍛鍊
 總結性的談話
 總結性的參觀
 總結性的復習
 總結性的課
 總結性的考查
 年終總結考查
 神學
 教育規律
 集体的運動規律
 普及教育法
 普及及義務教育法
 國民教育法令

закон по просвещению
 закономерность всестороннего развития ребёнка
 закрытое учебное заведение
 заместитель директора
 заместитель директора по учебной части
 занятие
 занятие изобразительными искусствами
 занятие кружка
 занятие по выбору
 занятие под открытым небом
 заочная средняя школа
 заочная школа
 заочник
 заочное обучение
 заочное отделение
 заочное педагогическое обучение
 заочный институт
 запись
 запись лабораторных работ
 запись лекции слушателя
 запись о прочитанных книгах
 запись с рисунками
 запоминание
 зарядка в половине урока (физкультминутка)
 заседание методического объединения
 заслуженный учитель
 заучивание
 зачёт
 зачёт по практическим занятиям
 зачётная ведомость
 зачётная книжка
 зачётная сессия
 зачётный урок
 зачисление
 защита дипломного проекта

教育法令
 兒童全面發展的規律
 寄宿學校
 副校長
 (技術學校)教學副校長
 1. 功課; 2. 課業, 作業
 美術課
 小組作業
 选修作業
 露天作業
 函授中學
 函授學校
 函授生
 函授教育
 函授部
 函授師範教育
 函授學院
 筆記
 實驗室作業的記錄
 听课筆記
 讀書筆記
 帶圖的筆記
 識記
 課中操
 聯合教學小組的例會
 功勳教師
 1. 熟記; 2. 背誦
 考查
 實習作業考查
 考查記錄表
 記分冊
 考查期
 考查課
 註冊
 畢業設計答辯

защита диссертации на соискание учёной степени 學位論文答辯

заявление о зачислении 入學申請書

звание заслуженного учителя 功勳教師稱號

звание учителя начальной школы 小學教師稱號

звание учителя средней школы 中學教師稱號

звено обучения 教學環節

звено юнных мастеров высоких урожаев 少年豐產小組

звуковой метод обучения 拼音教學法

зелёное строительство 綠化建設

зелёный участок 綠化場地

земская школа (帝俄的)地方學校

земское начальное училище (帝俄的)地方小學

зимние каникулы 寒假

зимняя сессия (函授學校中的) 冬季面授

знание 知識

знакомство с окружающим 認識環境

значок «отличник народного просвещения» “優秀教育工作者”獎章

золотая медаль 金質獎章

зоология 動物學

зрительная память 視覺記憶

зрительный диктант 視寫

И

игра 遊戲

игра в вопросы и ответы 問答遊戲

игра в путешествие 旅行遊戲

игра-драматизация 遊戲表演

игра-занятие с песком и водой 砂水遊戲

игра на воздухе 戶外遊戲

игрушка 玩具

игрушки-забавы 娛樂玩具

игрушки-самodelки 自製玩具

игры с пением 唱遊

идеализм 唯心論, 唯心主義

идейное воспитание 思想教育

идейно-политическая направленность 思想政治性

идейно-политическая цель 思想政治目的

идейно-политический уровень 思想政治水平

идейность 思想性

идеология 1. 觀念形态; 2. 思想意識

идея 1. 觀念; 2. 思想

изба-читальня 農村閱覽室, 閱覽室

избирательная система (элективная система) 自由選課制

Издательство АПН 教育科學院出版社

изложение 講述

изменчивость 變異性

изображение 描繪

образовательная деятельность 摹擬活動

изобретательное пособие 創製的教具

изобретательность 發明才能

изучение 研究, 學習

изучение детских работ 兒童作業的研究

изучение природы 研究自然

изучение творчества ученика 學生作品的研究

иллюстрация 1. 圖解, 插圖; 2. 例証

иллюстрированная таблица 圖表

иллюстрированный каталог книги 帶圖的書目

индивидуальная беседа (индивидуальное собеседование) 個別談話

индивидуальная консультация 個別輔導

индивидуальная медицинская карта ребёнка 兒童個人健康記錄卡

индивидуальная особенность 個性特徵

индивидуальная работа (индивидуальное задание) 個別作業

индивидуальная самостоятельная работа 個人獨立作業

индивидуальная форма руководства 個別的領導方式

индивидуальное задание (индивидуальная работа) 個別作業

индивидуальное наблюдение	个别观察	институт санитарного просвещения	衛生教育研究所
индивидуальное обучение (индивидуальное преподавание)	个别教学	институт трудового воспитания	勞動教养院
индивидуальное преподавание (индивидуальное обучение)	个别教学	институт усовершенствования учителей	教師進修學院
индивидуальное различие	个别差異	институт физического воспитания и школьной гигиены	体育与学校衛生研究所
индивидуальное собеседование (индивидуальная беседа)	个别談話	институтка	女學生, 女研究生
индивидуальность	個性	инструктивно-методическое письмо по учебно-воспитательной работе	教導工作方法指導書
индивидуальный подход	个别施教, 个别指導	инструктивно-методическое указание	教導方法指示
индивидуальный учёт знаний	个人知識的考查	инструктивная беседа	指導性談話
индуктивное мышление	歸納思维	инструктирование	指導
индуктивное умозаключение	歸納推理	инструктор гимнастики	体操指導員
индуктивный метод	歸納法	интеллект	智力, 理智
индукция	歸納	интеллектуальное развитие	智力發展
индустриальный техникум	中等工業技術學校	интеллектуальное чувство	理智的情感, 理智感
инициатива	首倡精神, 主動精神	интеллектуальный труд (умственный труд)	智力勞動, 腦力勞動
инициативность	首倡性, 主動性	интерес	1. 興趣; 2. 利益
иностранный язык	外國語	интересное пособие	有趣的教具
инспектирование школ	學校視導	интернат	1. 兒童保育院; 2. 學校宿舍; 3. 寄宿學校
инспектор	視導員, 督學	исключение из школы	開除學籍
инспекторская проверка	視導員的檢查, 督學的檢查	искусство	1. 技巧; 2. 藝術
инспекторский акт	視導報告書, 視導意見書	искусство ведения беседы	談話的技巧
инспекторский аппарат	視導機構	искусство воспитания	教育的藝術
инспекция народных училищ (帝俄的)國民學堂視察處	(帝俄的)國民學堂視察處	искусство преподавания	教學的藝術
инстинкт	本能	искусственный препарат	人造標本
институт	1. 學院; 2. 專科學校; 3. 研究所	испытание (экзамен)	考試
институт благородных девиц (帝俄的)貴族女子專科學校	(帝俄的)貴族女子專科學校	исследовательский метод по педагогике	教育研究法
институт восточных языков	東方語專科學校	истекший квартал	上學季
институт дошкольного воспитания	學前教育研究所	историко-литературный курс	文史課程
институт иностранных языков	外國語學院	историческая карта	歷史地圖
институт народного образования (蘇聯十月革命後初期設立的)教育學院	(蘇聯十月革命後初期設立的)教育學院	историческая экскурсия	參觀古蹟
		исторический кружок	歷史小組